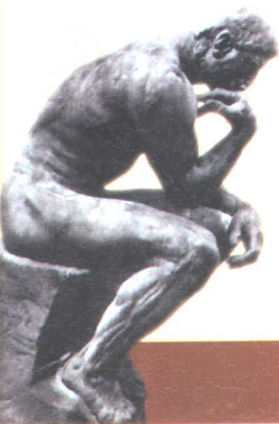




西方思想经典文库

历史中的 意义

Wilhelm Dilthey



[德] 威廉·狄尔泰 / 著
艾彦、逸飞 / 译

中国城市出版社



西方思想经典文库

历史中的意义

[德] 威廉·狄尔泰 / 著
Wilhelm Dilthey

中国城市出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

历史中的意义/ (德) 狄尔泰 (Dilthey, W.) 著: 艾彦, 逸飞译. —北京: 中国城市出版社, 2001.12

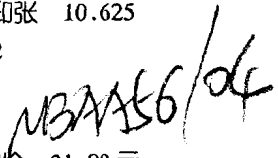
(西方思想经典文库)

ISBN 7-5074-1362-4

I. 历… II. ①狄…②W…③艾…④逸… III. 历史哲学—德国—近代 IV. B516.49

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2001) 第 097382 号

责任编辑	何玉兴
封面设计	刘志刚
责任技术编辑	张建军
出版发行	中国城市出版社
地址	北京市朝阳区和平里西街 21 号 邮编 100013
电话	84275833 传真 84278264
电子信箱	citypress@sina.com
读者服务部	84277987
经销	新华书店
印刷	北京集惠印刷有限公司
字数	198 千字 印张 10.625
开本	850×1168 (毫米) 1/32
版次	2002 年 1 月第 1 版
印次	2002 年 1 月第 1 次印刷
印数	0001—5000 册 定价 21.80 元



本书封底贴有防伪标识。版权所有，盗印必究。

举报电话: (010) 84276257 84276253

《西方思想经典文库》编辑委员会

主 编：霍桂桓

编委会成员（按姓氏笔画为序）：

王才勇	王柯平	田 平	田时刚
艾四林	刘 耳	曲跃厚	李醒民
陈 新	陈亚明	陈春文	张百春
张廷国	张桂权	佘碧平	林克雷
金惠敏	杨富斌	姚大志	洪定国
党国英	梁光严	韩东晖	童奇志
曾晓平	霍桂桓		

总 序

随着我国政治、经济、社会和文化的发展,我们社会文化生活的方方面面都在加快与西方世界接轨的步伐;面对这样的形势,我们显然需要对西方世界的各个方面、特别是对它的思想和文化进行更加系统和全面的了解、学习、分析和把握。因此,我们编委会在国内外学术翻译界和北京的中国城市出版社的大力支持下,继承前辈学人翻译和传播西方典籍的优秀传统,全力推出《西方思想经典文库》,以求为中华民族的振兴作出自己的扎扎实实的贡献。本《文库》的宗旨是,广泛联系国内外翻译界的译者同仁,尽可能准确、系统和全面地向汉语学术界译介西方

自有史以来出现的哲学、社会科学和人文科学方面之具有代表性和思想深度的重要理论著作。无论哲学方面的本体论、认识论、伦理学、自然哲学、心灵哲学、社会哲学、政治哲学、经济哲学、法哲学、宗教哲学、文化哲学等等方面的重要著作,还是社会科学和人文科学各个学科的具有思想深度的重要理论著作;无论西方名家宿儒的成名之作,还是国外学界新秀的扛鼎名篇,无一不在我们的搜罗移译之列。我们所着重强调的只有两个侧面:第一,所选译的著作必须具有理论深度和学术观点的独创性,力求囊括、但并不仅仅拘泥于所谓“名家名作”;第二,通过所选译的经典性著作,努力梳理和勾勒西学之中各个学术思想流派的演化和变迁过程,力求通过“查漏补缺”和“引介新人”并重、“追根溯源”和“迻译新篇”并举,为汉语学术界提供尽可能系统和全面的西方思想文化图景。

这样一来,难免会涉及如何处理有关引介西方学术思想界的非马克思主义的问题。我们认为,在马克思主义诞生已经一百多年、中国共产党已经成立近八十年、马克思主义作为我们党和民族的指导思想已经深入人心的今天,我们不仅更加有能力、也更加有必要,了解、认识和批判扬弃那些曾经构成了使马克思主义在其中产生的西方思想文化背景的各个思想流派及其著作

——所谓“马克思主义是在斗争之中产生和发展壮大的”，恰恰说明真正的马克思主义者并不惧怕面对那些非马克思主义和反马克思主义的著作，而是努力通过对它们进行科学的剖析、批判和扬弃，使马克思主义真正得到科学和健康的发展。因此，我们的根本目的是以尽可能严谨的科学态度，完整、准确、实事求是地把这些著作的真实面目呈现在汉语学术界面前，供大家进行比较、分析、鉴别、批判扬弃之用。我们认为，这样的基本立场和做法是完全符合马克思主义的。

“译事之艰辛，惟事者自知，”从事这样一种宏伟而又艰巨的工作，不仅需要我们的编委会全体成员同心同德、付出扎扎实实而又坚持不懈的努力，需要国内外翻译界同道的大力扶持和协助，同时也非常需要汉语读书界广大读者、同道和师长，出于公心而关心和爱护这项本来属于我们大家的事业，多多提出批评建议、多多加以大力扶持。在这里，我谨代表我们编委会全体成员，预先向所有以各种各样的方式关心这项事业的人们，致以最诚挚的感谢！谨此为序。

《西方思想经典文库》编委会

主编：霍桂桓

2001年6月18日

译者前言 狄尔泰及其“历史” “哲学”

就国内哲学和社会科学学术界而言，提到狄尔泰可能和提到乔治·赫伯特·米德、马克斯·舍勒，或者威廉·詹姆斯一样，人们虽然“久闻其名”，但是由于各种原因却未能加以详细了解和深入认识。由此导致的现状是，既不能系统研究并真正吸收和运用他提供给世人的成果，也不能汲取他留下的教训。几年以前，当笔者刚开始集中关注作为社会哲学重要组成部分之一的社会科学方法论研究的时候，狄尔泰在自己的心目之中，还不过只是一位

曾经受到胡塞尔批评的、重要的“生命哲学家”而已，至于他究竟在西方学术思想史上占有什么地位、作出过哪些贡献、产生过什么影响，实际上都不甚了了。通过最近两年的学习和研究，笔者比较深刻地体会到，就西方在哲学和社会科学意义上的思想史而言，狄尔泰的学术思想确有“独辟蹊径”、“高瞻远瞩”之意境。因此，在学习和研究之余，抓紧时间译出了他的两部著作——更加确切地说，是一部经过后人加工的著述和一部著作，即《历史中的意义》和《哲学的本质》。之所以这样做，既是为自己进一步的深入研究作准备，也意在为有志于学习和研究社会科学方法论的学界同道，提供一分有益的材料。

鉴于国内学术界可能仍然有一些人和几年前的我一样，对狄尔泰及其著述所知不多，同时也为了给有兴致系统了解和研究狄尔泰的读者提供一些方便，这里简单地叙述一下有关的基本情况，即一，狄尔泰其人；二，狄尔泰的“历史”观和“哲学”观；三，关于翻译本书的一些基本情况。

一、狄尔泰其人

我们上面之所以把狄尔泰与乔治·赫伯特·米德、马克斯·舍勒，或者威廉·詹姆斯相提并论，并不仅仅是因为国内学术界对于他们的了解和接受情况基本上相似，同时也是因为在笔者看来，与这些大名鼎鼎的思想家相比，狄尔泰在学术思想的深度和广度方面对于后人的影响，也同样可以与这些思想家相提并论，甚至可以说毫不逊色。至于实际情况是不是如此，读

者完全可以通过本节和下面一节的叙述，以及通过阅读和深入研究狄尔泰的各种著作，结合自己的实际研究情况得出正确的判断。

（一）生平简述

威廉·狄尔泰，1833年11月19日生于德国的莱茵兰市，他的父亲曾经是莱茵河畔比布里希地方的牧师，是一位对政治、历史和哲学都非常感兴趣的新教神学家，他在政治方面对狄尔泰一生的发展虽然没有非常明显地通过狄尔泰的学术活动表现出来^[1]，但是，狄尔泰毕生对研究历史和哲学不遗余力，却显然是与这位父亲潜移默化的影响是分不开的；狄尔泰的母亲是一位音乐指挥的很有音乐天赋的女儿，她不仅培养他酷爱音乐的习惯，使他在学生时代就开始研究作曲，非常喜欢演奏钢琴，始终对音乐保持着浓厚的兴趣；同时也培养了狄尔泰对于其他艺术门类的浓厚兴趣；通过我们在这里移译的《哲学的本质》一书可以看到，狄尔泰对于艺术、尤其是对于诗歌的强调和论述是非常突出的。

在威斯巴登完成中学教育以后，狄尔泰为了实现父母使他成为一名牧师的愿望，从1852年开始在海德尔堡学习神学；但是，他在学习过程中对历史和哲学越来越感兴趣，并且表现出每天工作12—14个小时的惊人能力和刻苦精神；他涉猎范围极其广泛，不仅学习希腊语、希伯来语、英语等，还和朋友们一起阅读柏拉图、亚里士多德、奥古斯丁，以及莎士比亚等

著名作家的著作，对于德果古典哲学、特别是康德哲学进行过比较深入和全面的研究，继而逐渐对施莱尔马赫及其思想和理论、特别是解释学理论产生了浓厚的兴趣。他具有彻底的深思精神，不愿意局限于任何一个狭隘的专门领域，因此学习期拖得很长^[2]。

1864年，狄尔泰以一篇论述施莱尔马赫伦理学的论文获得了博士学位，1867年，他又在巴塞尔大学以一篇更加广泛的论述伦理学的著作，获得了大学教授的任课资格。此后，他曾经作为一位教授给著名的美国哲学家、心理学家威廉·詹姆斯留下过非常深刻的印象^[3]。他作为哲学教授先后在基尔大学、布雷斯劳大学任教——1870年，正在基尔任教授的他，出版了《施莱尔马赫传》第一卷，此书不仅是他在生前出版的第一部重要著作，也随即就变成了体现他的学术研究的最重要的里程碑之一，奠定了他在德国学术界作为杰出学者所具有的地位（但是，他虽然此后一直没有放弃这个方面的研究和写作，却最终没有彻底完成这部著作）；1871年底，他应召前往布雷斯劳大学任教授；1873年11月19日，与卡塔琳妮·皮特曼订婚；婚后生有三个子女。在布勒斯劳期间，他在完成紧张的教学工作之余，主要致力于系统和深入地研究精神科学（*Geistwissenschaften*，亦即英文的 *Human Studies*）的性质和方法，并且因而作出了他最杰出的学术贡献。他于1875年完成了《关于人、社会和国家的学科史的研究》的撰写工作，他

那最著名的《精神科学引论》第一卷也于 1883 年出版，并且写作了第二卷的绝大部分草稿（不过，这部著作也和《施莱尔马赫传》一样，在他生前仅仅出版了同样彪炳史册的第一卷，其余部分仅仅留下了一些非常重要的手稿）。

1882 年，他又一次应召回到柏林，担任黑格尔曾经担任过的哲学教席，因而获得了他一生之中最高的学术荣誉。到 1900 年以后，他才停止了研究班的教学课程，基本上把精力完全投入到学术研究和写作之中；1905 年，他出版了著名的《诗与体验》，并且在这前后完全离开了大学教学。在人生的最后几年之中，他撰写并完成了《精神科学之中的历史世界结构》。1911 年 9 月 30 日，正在舍伦的赛斯度假并进行研究工作的他，不幸由于染上了传染病而逝世，享年 77 岁。后来的著名思想家者马丁·布伯当时曾经作为他的一个青年学生，帮助安排了他的葬礼。

虽然我们这里对狄尔泰生平进行了极其简略、难免挂一漏万的叙述，但是，这些情况却似乎足以说明狄尔泰平静的一生是多么不平凡。可以说，如果没有深厚的哲学功底、广阔的社会科学视角、坚韧不拔的毅力和献身于学术的精神，平静书斋生活和教学生涯是不可能使他取得上述成果、并且因此而产生深远影响的。这里需要指出的是，我们所提到的狄尔泰的著作，在他的著述之中仅仅是极小的、基本上可以说公诸于众的一部分，其他部分在他去世以后相当长的一段时间内一直尘封

在档案馆之中。那么，他的学术著作的基本情况如何？他为什么能够对西方思想界产生非常深远的学术影响呢？

（二）主要著述和影响

根据《狄尔泰》一书的作者 H.P. 里克曼的说法，狄尔泰一生之中的学术著作无论就范围而言、还是就数量来说，“都是令人望而生畏的”^[4]。他的哲学著作涉及到哲学的本质、认识论（知识论）、道德哲学、美学、精神科学的哲学等等；此外，他还撰写了心理学和教育理论方面的著作，并且著有大量思想传记和有关文学的著述。因此，如果他的《全集》有朝一日能够全部完成出版，它将达到 25 卷之巨。

另外，尽管狄尔泰一生之中笔耕不辍，但是，由于他对自己的著述始终持非常严格的“吹毛求疵”态度，在持续不断地修改手稿之余还因为不满意而把这些手稿束之高阁，同时又常常感到自己的研究计划过于庞大、因而没有能力出色地加以彻底完成，所以，他在身后留下了大量没有出版的手稿——这些手稿在柏林的狄尔泰档案馆里被按照 ABCD 四个字母的顺序排列：A 部是他为了研究和撰写德意志精神史准备的材料，共有 90 份，每份 300 页左右；B 部是有关施莱尔马赫的研究材料，共有 48 份，内容涉及到施莱尔马赫的哲学、神学和解释学思想；C 部包括他论述心理学、知识论、哲学的本质，以及文学评论方面的各种手稿，共计 108 份，其中有的一份就达 700 余页；D 部是狄尔泰的藏书批注。

需要指出的是，由于狄尔泰生前仅仅出版了为数不多的几部著作，所以，他的学术影响基本上只局限于德国境内，而且，这些影响也主要只局限于思想史和文学评论方面；而在二十世纪 60 年代以前，他在哲学方面产生的影响几乎是微乎其微的。不过，在二十世纪 60 年代以后，情况则有了很大的改观——已经绝版多年、当初由他的一些最紧密的追随者于 1924 年完成编辑并出版的 6 卷《狄尔泰著作集》（这部著作集于 1927 年出版了第 7 卷，后来又陆续出版了第 8、9、10、11 和 12 卷），开始再版发行，后续各卷的出版工作也陆续进行。与此同时，狄尔泰著作的包括英文版在内的其他语种文版也陆续开始出版；在这种学术环境下，研究他的思想和理论的著作也开始逐渐多起来。显然，随着这些工作的不断进行，狄尔泰的学术影响也得到了越来越广泛的传播。那么，归根结底，他的学术影响主要体现在哪些方面呢？

西班牙当代著名哲学家加西特^[5]曾经把狄尔泰誉为“十九世纪下半叶最伟大的思想家”；而另一位瑞士思想家菲特林（E. Fueter）则进一步认为狄尔泰是精神科学研究领域之中的“牛顿”^[6]。那么，具体说来，狄尔泰对于今天西方学术界的影响主要体现在哪些方面呢？

我们认为，狄尔泰对于当代西方学术界的影响，可以从当时和以后两个方面来看。具体说来，一方面，他在十九世纪末、二十世纪初，就曾经对诸如威廉·詹姆斯、胡塞尔和马克

斯·韦伯这样的大思想家产生过比较直接的影响^[7]，尽管这些影响并不一定都被受影响者从正面加以接受；另一方面，在他逝世以后、尤其是在二十世纪 60 年代以后，他的理论开始产生了越来越广泛和深刻的影响——诸如哲学人类学、存在主义、西方马克思主义、历史主义、批判理论、解释学、文化理论等等，无一不在基本理论、基本方法和基本观点方面，受到过他直接或者间接的影响。就这里的第一个方面而言，非常有趣的是，有一些极其重要的思想家虽然直接受到过他的影响，但是由于当时的具体情境的限制，却并没有、也不可能对他的思想和理论形成比较全面的认识——诸如胡塞尔或者海德格尔就是如此^[8]。

这里需要说明的是，我们上面所列举的这些受到狄尔泰影响、或者继承过狄尔泰的思想成果的学术流派，显然都是一些在二十世纪产生过最重要和最深远的学术影响的理论流派，如果具体涉及这些流派之中的具体人，可以提到的就太多了，这里不可能一一列举出来；而且我们认为更加重要的是，单纯地为了说明狄尔泰学术影响的广泛性和深刻性而列举他们，几乎是没有什么意义的。真正有意义的做法无疑是，充分认识狄尔泰的上述影响，从而公平对待和深入研究他的基本立场、基本方法和基本理论。

二、狄尔泰的“历史观”和“哲学观”

首先需要说明的是，这里对于狄尔泰的“历史观”和“哲

学观”的叙述和基本分析，由于主要是为了具体说明狄尔泰思想的基本特点、说明我们为什么翻译这些著作，同时给使用本译作的读者提供必要的基本介绍，所艺，我们不可能把这个部分写成一篇关于这个题目的系统而又严谨的学术论文，而只能以尽可能简练的写法^[9]，把狄尔泰有关的基本观点和我们的看法粗略地呈现给读者。

一般说来，狄尔泰的基本学术基点具有三个方面：这就是对于历史的探讨、对于经验的探讨和对于哲学的探讨，而且在他看来，这三个方面是相互依赖的；里克曼甚至说这三个方面的相互依赖构成了狄尔泰的全部思想的基石^[10]。我们认为，狄尔泰的思想所具有的这种特点，正是他既区别于一般的所谓历史学家、又区别于严格意义上的传统哲学家的根本原因之所在，同时也是我们首先选择翻译这里的两部著作的原因之所在；而我们之所以上面说他的思想具有“‘独辟蹊径’、‘高瞻远瞩’的意思”，也正是由这种特点造成的，我们可以从下面分别简述的狄尔泰的“历史观”和“哲学观”出发，逐渐看到这一点。

（一）狄尔泰的“历史观”

就狄尔泰的学术著作、特别是已经出版的学术著作而言，体现他的“历史观”的著作可以说占了绝大部分；但是，因此而说他就是一位历史学家，却是非常不全面的——这种说法并不是仅仅从表面上忽视了他的其他著述，而且更加重要的是，

它既由于没有深入和正确地指出狄尔泰的历史观是什么，因而很容易使读者认为狄尔泰与其他那些一般意义上的历史学家没有什么区别^[11]，也由于基本上没有弄清楚狄尔泰重视历史、进行历史学研究的基本初衷，而使读者无法正确地把握他的历史观与他的其他基本观点的联系，因而要么在对待他的历史学理论的时候无法形成比较正确和全面的理解，要么从根本上把他与一般的“史家”混为一谈，从而忽视他的思想所具有的重要意义——其实，他之所以不像与他同时代的胡塞尔或者马克思·韦伯那样引人注目，在很大程度上就是出于后面这个原因。

概括地说，狄尔泰的基本思路是，他的全部研究就是关于人的研究，而这种研究的基本出发点就是必须把历史研究、经验研究和哲学研究有机地结合起来，因为这三个方面本来就是相互依赖的。他的历史观就是从这种基本思路出发的。具体说来，这种历史观主要包括以下几个方面：1，历史研究的重要意义；2，历史与传记的关系；3，历史研究与经验研究和哲学研究的关系；4，意义与历史。下面我们分别简单地看一看这些方面。

1. 历史研究的重要意义

狄尔泰的传记作家里克曼曾经指出“即使在以讨论哲学为主要目的的地方，例如在讨论美学、教育理论和精神科学的认识论基础时，狄尔泰也是从历史的角度出发去探讨自己的主题，……因为他深信，大部分论题都能通过这样的方式而得到